|  |  |
| --- | --- |
| **理事会2017年会议2017年5月15-25日，日内瓦** | logo_C_ |
|  |  |
|  |  |
|  | **文件 C17/114-C** |
| **2017年7月3日** |
| **原文：法文** |

|  |
| --- |
| 理事会开幕全体会议摘要记录 |
| 2017年5月15日（星期一），9:40-12:35 |
| **主席：**J. ZOLLER女士（美国） |
| **随后：**E. SPINA博士（意大利） |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 议题 | 文件 |
| 1 | 理事会2017年会议开幕 | - |
| 2 | 选举理事会正副主席 | - |
| 3 | 理事会主席致辞 | - |
| 4 | 选举行政和管理常设委员会正副主席 | - |
| 5 | 秘书长有关国际电联现状的致辞 | - |
| 6 | 布基纳法索发展和数字经济部长的发言 | - |
| 7 | 通过理事会2017年会议议程草案 | [C17/1](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0001/en) |
| 8 | 文件分配 | [C17/DT/1](https://www.itu.int/md/S17-CL-170515-TD-GEN-0001/fr) |
| 9 | 时间管理计划草案 | [C17/DT/2(Rév.4)](https://www.itu.int/md/S17-CL-170515-TD-GEN-0002/fr) |
| 10 | 组织事宜 | – |
| 11 | 关于国际电联2016-2017年战略规划实施和活动的报告；关于“连通目标2020议程”实施的进展和路线图 | [C17/35](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0035/en)、[C17/39](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0039/en) |
| 12 | 国际电联《无线电规则》问世110周年（1906-2016年） | [C17/13](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0013/en) |
| 13 | 有关全球标准专题研讨会（GSS-16）和世界电信标准化全会（WTSA-16）的报告 | [C17/52](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0052/en) |
| 14 | 理事会语文工作组（CWG-LANG）的报告 | [C17/12](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0012/en)、[C17/77(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0077/en)、[C17/84(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0084/en)、[C17/108](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0108/en) |
| 15 | 国际电联出版物的销售和免费在线获取 | [C17/21](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0021/fr)、[C17/85](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0085/fr)、[C17/111](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0111/fr) |

# 1 理事会2017年会议开幕

1.1 离任主席宣布理事会2017年会议开幕并致辞，致辞可通过下述网址获取：<http://www.itu.int/en/council/2017/Pages/speech-zoller.aspx>。

# 2 选举理事会正副主席

2.1 秘书长提议选举在理事会2016年会议期间担任理事会副主席的Eva Spina博士（意大利）为理事会2017年会议主席。

2.2 Spina博士（意大利）在热烈的掌声中**当选**理事会主席。

2.3 秘书长称，按照轮换和公平地域分配的原则，理事会副主席应来自C区，并提议选举Rashid Ismailov先生（俄罗斯联邦）为理事会副主席。

2.4 Ismailov先生在热烈的掌声中**当选**理事会副主席。

# 3 理事会主席致辞

3.1 理事会主席的致辞请参见：<http://www.itu.int/en/council/2017/Pages/speech-spina.aspx>。

# 4 选举行政和管理常设委员会正副主席

4.1 秘书长提议任命即将离任的行政和管理常设委员会副主席Vernita Harris女士（美国）担任理事会2017年会议和2018年会议的常设委员会主席。他进一步提议，由Abdourahmane Touré先生（马里）继续担任常设委员会副主席，并任命Dirk-Olivier von der Emden先生（瑞士）为常设委员会第二副主席。

4.2 会议鼓掌对此表示**同意。**

# 5 秘书长有关国际电联现状的致辞

5.1 秘书长发表的有关国际电联现状的致辞可通过以下网址获取：<http://www.itu.int/en/osg/speeches/Pages/2017-05-15.aspx>。

# 6 布基纳法索发展和数字经济部长的发言

6.1 Hadja Fatimata Ouattara Sanon女士（布基纳法索）发表了下列网站提供的讲话：<http://www.itu.int/en/council/2017/Documents/SR/Burkina-Faso-f.docx>，并代表布基纳法索总统宣布，该国政府决定推举Brahima Sanou先生参加将于下届全权代表大会举行的国际电联副秘书长职位的竞选。

# 7 通过理事会2017年会议议程草案（[C17/1](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0001/en)号文件）

7.1 全体会议秘书在介绍C17/1号文件时指出，议程的结构与往年类似。迄今共收到成员国37份文稿，其中35份为提案，另外2份为情况通报文件。

7.2 来自沙特阿拉伯的理事指出，该国提交了6份文稿，并利用理事会的机会向H.K. Al-Shankiti先生致敬，后者先作为沙特代表团团员、之后作为代表团团长为国际电联工作做出过多年的专业奉献和兢兢业业的工作，现后已退休。

7.3美国的理事要求将C17/INF/6号文件增加到议项2.7下。

7.4 修正后的理事会2017年会议议程草案（C17/1号文件）获得**通过**。

# 8 文件分配（[C17/DT/1](https://www.itu.int/md/S17-CL-170515-TD-GEN-0001/fr)号文件）

8.1 全体会议秘书介绍了C17/DT/1号文件，该文件获得**批准**。

# 9 时间管理计划草案（[C17/DT/2(Rév.4)](https://www.itu.int/md/S17-CL-170515-TD-GEN-0002/fr)号文件）

9.1 全体会议秘书介绍了C17/DT/2(Rev.4)号文件，该文件获得**批准**。

# 10 组织事宜

10.1 全体会议秘书处宣布，按照惯例，理事会会议每天开会的时段为9:30至12:30和14:30至17:30时，只是周五上午不同，为9:00至12:00时。她还注意到，星期三（5月17日）将举办世界电信和信息社会日纪念活动，那天下午的会议将例外地自15:00开始。同样按照惯例，将以国际电联的六种正式语文提供口译和文件。在会议厅和网上还提供有关全体会议和常设委员会讨论的英文字幕。由于目前有诸多信息媒介，因此现已决定停发理事会会议简报。

10.2 有关理事会2017年会议组织工作的信息被**记录在案**。

# 11 关于国际电联2016-2017年战略规划实施和活动的报告（[C17/35](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0035/en)号文件）；关于“连通目标2020议程”实施的进展和路线图（[C17/39](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0039/en)号文件）

11.1 副秘书长在介绍C17/35文件时强调了在2016年3月至2017年2月之间在落实国际电联总体战略目标和部门目标方面取得的进展。他还介绍了C17/39号文件。迄今已做出极大努力，以指标为基础，对结果进行量化评估，而且还在理事会网页上提供了以视频方式显示结果的工具（该网页提供了这一工具的视频介绍）。

11.2 一位理事在强调性别平衡的重要性时说，需要考虑如何以自愿捐款以外的资金支持相关活动的问题。一位理事坚持说，有必要使信息通信技术（ICT）所有参与方均了解“连通目标2020议程”。另一位理事呼吁出台落实有待确定的具体目标的手段和时间表。另一位理事指出，也许还可针对许多其它具体目标或类似方面探索可衡量的指数，也许可以针对衡量与弥合无障碍获取鸿沟确定ICT无障碍获取指数。副秘书长表示，欢迎各方提出可完善这些文件并更有效实现总体目标和具体目标的有益建议。

11.3 C17/35号文件获得**批准**。C17/39号文件被**记录在案**。

# 12 国际电联《无线电规则》问世110周年（1906-2016年）（[C17/13](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0013/en)号文件）

12.1 无线电通信局主任回顾了于12月12日在日内瓦举行的《无线电规则》问世110周年庆祝活动情况。他介绍了C17/13号文件，该文件提供有关上述活动组织情况的信息以及围绕庆祝活动开展的相关宣传活动。

12.2 C17/13号文件被**记录在案**。

# 13 有关全球标准专题研讨会（GSS-16）和世界电信标准化全会（WTSA-16）的报告（[C17/52](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0052/en)号文件）

13.1 电信标准化局副主任在介绍C17/52号文件时指出，参加GSS-16的代表强调，安全性十分重要，在共享有关网络威胁信息方面尤其如此，同时隐私和信任也十分重要，在系统设计阶段就必须将安全性和隐私考虑在内。关于WTSA-16，他说，在电信标准化局2018-2019年预算草案中，并没有考虑到上述框架内若干决定所产生的预算影响，因此，在审议所述预算草案时，必须对上述情况进行研究。

13.2 一位理事认为，为了不超出预算框架，有必要将WTSA-16的各项决定进行轻重缓急区分。一位理事回顾说，国际电联《公约》要求成员国在通过相关决定时研究所涉决定的财务影响。另一位理事认为，标准化活动的重要性没有轻重之分，因此，更适宜的做法是寻找更多资源为所有活动提供资金。

13.3 C17/52号文件被**记录在案**，前提是将在审议预算过程中审查第2.5和2.13段。

# 14 理事会语文工作组（CWG-LANG）的报告（[C17/12](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0012/en)、[C17/77(Rév.1)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0077/fr)、[C17/84(Rév.1)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0084/fr)和[C17/108](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0108/en)号文件）

14.1 理事会语文工作组（CWG-LANG）主席在介绍C17/12号文件时强调说，对于以备选批准程序（AAP）批准的建议书，有必要遵循已一致认可的笔译页数，同时他强调，三个部门可一同成立一个词汇协调委员会，该词汇协调委员会的主席可以是CWG-LANG主席以外的人选。一位理事对国际电联门户网站内容笔译语种之间的不平衡表示关切，并指出，该事宜已经在上述工作组讨论，而且秘书处需采取措施纠正这种现象。

14.2 C17/12号文件获得**批准**。

14.3 来自俄罗斯联邦的理事在介绍C17/77(Rev.1)号文件中由俄罗斯联邦、亚美尼亚和白俄罗斯提交的文稿时指出，以AAP方式批准、翻译为俄文的建议书不超过55%，而秘书处则报告说在笔译方面实现了节省。可以将这些节省资金用于满足标准化部门的笔译需求。

14.4 电信标准化局副主任指出，就俄罗斯联邦理事所述的文件笔译量不足问题，在2016-2017双年度内，仍有900页待翻译，如果按上述数字计算，最晚在下个研究期初即可完成上述工作。

14.5 电信标准化局副主任所做的解释以及C17/77(Rev.1)号文件被**记录在案**。

14.6 俄罗斯联邦理事介绍了由俄罗斯联邦和亚美尼亚及白俄罗斯在C17/84(Rev.1)号文件中提交的文稿，该文稿包含一项有关创建涵盖整个国际电联的单一词汇协调委员会的决议草案 – 该举措得到三个部门顾问组的支持。

14.7 一位理事想知道理事会是否有权对组合各部门内部机构做出决定。无线电通信局主任指出，无线电通信局内部的词汇协调委员会对于应用不同建议书和《无线电规则》中的定义拥有规范性权利。由于担心所提议的合并可能会削弱这种权利，因此，他建议在下次会议上继续审议该提案，以便在这段时间内与作者进展开一步讨论。

14.8 会议对此表示**同意**。

14.9 阿拉伯联合酋长国的理事介绍了C17/108号文件，该国在该文件中提议研究并评估国际电联采用的笔译程序，同时提出成立由副秘书长担任主席的内部委员会，研究如何在不影响笔译质量的情况下，以最有效和经济的方式提供笔译服务的问题。

14.10 一位理事提请会议注意，在节约成本和继续保持高质量方面实现平衡是困难的。另一位理事对于为完成属于CWG-LANG职责内的任务而增加一个层面的必要性表示怀疑。多数发言的理事认为，如果成立这样一种委员会，则该委员会应向CWG-LANG汇报。

14.11 副秘书长表示，笔译方法问题是内部一直在讨论的一个问题，目前讨论的提案事实上将相关讨论正式化，即，通过CWG-LANG向一个向理事会汇报的委员会进行。

14.12 理事会**同意**请副秘书长主持有关备选笔译安排的内部委员会，通过CWG-LANG向理事会汇报。

# 15 国际电联出版物的销售和免费在线获取（[C17/21](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0021/en)、[C17/85](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0085/en)和[C17/111](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0111/en)号文件）

15.1 大会和出版部的营销科科长介绍了C17/21号文件，该文件提供有关销售和免费下载的文件的全球、分类和比较性数据。一位理事提请会议注意，英文、法文和西班牙文与其它语种之间存在巨大不平衡（80%对20%）。大会和出版部主任解释说，这些数字反映的是出版物销售而非提供的情况。

15.2 C17/21号文件被**记录在案**。

15.3 无线电通信局副主任请各位理事注意无线电通信顾问组（RAG）会议结论的第5节（C17/111号文件），此节阐述的正是理事会目前审议的问题。

15.4 C17/111号文件第5节被**记录在案**。

15.5 波兰理事介绍了C17/85号文件。该国在此文件中提出，在国际电联成员国提供数据基础上制定的国际电联所有出版物均应向在上述方面做出贡献的成员国免费提供。所有发言的理事以及秘书长均支持该文件提案背后的原则。对于一些人而言，这将有助于改善整体电信环境，同时还可缩小数字鸿沟。一位理事说，他们国家始终支持有关国际电联出版物免费获取的原则。其他理事认为，在应用这一原则时亦不应忽略国际电联需要更多资源的事实。

15.6 主席提议，在常设委员会审查该提案后，在理事会全体会议上接着讨论该提案。

15.7 会议对此表示**同意**。

秘书长： 主席：
赵厚麟 E. SPINA博士

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_